

E9 - The Volleyball Idiots

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Shiratorizawa

[00:01] Ushi

I haven't doubted once that we would win.

[00:05] Ushi

But right now,

[00:07] Ushi

I am completely sure

[00:10] Ushi

that I want to crush you.

[00:18] All

All right!

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[00:20] All

One more point! One more point!

[00:24] ---

One more point!

SIGN Haikyuu!!

SIGN Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Episode 09: The Volleyball Idiots

[02:07] Some

Go! One more!

[02:19] Tsuk

Ugh, it hurts.

[02:21] Tsuk

This seriously sucks.

[02:25] Kuro

Don't come in feeling like a decoy.

[02:28] Kuro

Stop, then jump up.

[02:30] (Flashback) Kuro

Oh, by the way...

[02:31] (Flashback) Kuro

Generally, when you're
one-on-one with a spiker,

[02:33] (Flashback) Kuro

rather than lining up
with their bodies to block,

[02:36] (Flashback) ---

if you line up with their
dominant hand...

[02:41] (Flashback) Take

Being too comfortable can be scary.

[02:43] (Flashback) Take

To think that the weirdo quick
that we thought was unstoppable

[02:46] (Flashback) Take

would be stopped...

[02:55] (Flashback) Kuro

Yeah!

[02:56] (Flashback) Boku

Damn it! One more time!

[02:59] (Flashback) Tsuk

Did you just change which course
you were going to close?

[03:02] (Flashback) Aka

So you noticed? Not bad.

[03:04] (Flashback) Boku

Tsukki! Jump some blocks for me! Okay?!

[03:13] Kiyo

He's not just being calm.

He's concentrating.

[03:15] Kiyo

Not on how the match is going...

[03:18] Kiyo

he's probably thinking about what

he's going to do when he gets back.

[03:27] Yama

Tsukki!

[03:34] Guy

The glasses guy from Karasuno's back!

[03:37] Guy

It's too late! It's all going
to be over with one more point.

[03:40] Old

It's not gonna end!

[03:44] Kei

Tsukishima—

[03:45] Tsuk

The bleeding has stopped.

[03:46] Tsuk

They immobilized the part that
was dislocated rock hard.

[03:48] Tsuk

Because it was my pinky, it'll
affect my play extremely little.

[03:54] Kiyo

That basically sums it up.

[03:57] Kei

To think a day would come

[03:58] ---

*when he'd strongly express how
much he wants to be in the game.*

[04:02] Sae

Is Kei okay?!

[04:05] Yach

Um... He hurt his pinky, so they taped
it to his ring finger and immobilized it,

[04:09] Yach

and apparently he can continue playing.

[04:12] Yach

But I'm pretty sure...

[04:14] Yach

The pain hasn't stopped at all.

[04:19] Hina

I bought you some time...

[04:22] Hina

Though, to be honest,

[04:24] Hina

Yamaguchi actually bought more time than me.

[04:26] Tsuk

Well, thanks for your honesty.

SIGN Be Courageous Warriors

[04:28] Bg

One more point! One more
point! One more point!

[04:36] Sawa

It's probably going to be a jump float serve.

[04:38] Sawa

We need to move up our defenses.

[04:43] Sawa

*If we can stop them here, it'll
be Asahi's turn to serve next.*

[04:48] Leon

Yunohama, nice serve!

[04:52] Nish

Daichi-san!

[04:54] Sawa

All right!

[04:56] Leon

If they didn't have that guy, Karasuno's defense would be more full of holes.

[04:56] Tana

Nice receive!

[05:08] All

All right!

[05:09] Kage

He read me.

[05:10] ---

Looks like that's probably not going to work anymore...

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[05:13] Guy

A dump right there?!

[05:15] Old

Good! Good! Though you guys are taking years off my life, damn it.

[05:22] Nari

We're counting on you, Tsukishima.

[05:32] Kei

Well done.

[05:34] Kei

Being able to play like you normally do in this situation is impressive.

[05:39] Nari

Right!

[05:42] Tana

Tsukishima!

[05:44] Tana

Look at you, showing up like some hero, you jerk!

[05:47] Tsuk

Um... about when we do a 3-person block...

[05:51] Tana

Not phased one bit, are you?

[05:52] Bg

Tsukishima!

[05:54] Bg

We're counting on you!

[05:55] Sae

All right.

[05:56] Sae

Now both Tobio and Kei are back.

[05:57] Sae

Now for the counterattack!

[06:00] Swa

We're gonna get through this!

[06:02] All

Yeah!

[06:09] Tsuk

I doubt you would, but you
don't need to hold back.

[06:12] Kage

If you don't think I'm going to,
then don't say it. And I won't.

[06:20] Ush

Shirabu.

[06:21] Ush

You remember our promise, don't you?

[06:24] Ush

*Will you be able to use me
mercilessly in any situation?*

[06:31] Shir

Yes!

[06:33] Shim

Serving toward the end while
being at a disadvantage...

[06:35] Shim

I really hate this!

[06:37] Taki

Come on, please! Make this...

[06:39] Kei

*Don't be on your guard!
Give it all you've got!*

[06:42] Suga

Give it everything you've got, Asahi!

[06:46] Azu

*To think that the fact that no one's
looking this way would be so reassuring...*

[06:47] Tana

All right! Bring it!

[06:57] Leon

Yes!

[06:58] Coa

Yes! Yes!

[07:01] Ten

Give it to me!

[07:07] Sae

Again?!

[07:08] Ten

Go! Wakatoshi-kun!

[07:20] Kiyo

His right hand!

[07:23] Tsuk

This is so stupid...

[07:26] Tsuk

I'm not Hinata.

[07:29] Tsuk

*To think that I actually want
to fight until the end...*

[07:34] Tsuk

One touch!

[07:38] Iwa

They managed to stop it again.

[07:39] Oika

What happened to Four-Eyes?

[07:42] Oika

At the first practice match,

[07:45] ---

*I thought he was just a tall guy
that was slightly intelligent.*

[07:51] Asa

Nice, Nishinoya!

[07:53] Yama

Chance ball!

[07:56] Shir

Ushijima-san!

[07:57] Tsuk

Time difference from the right.

[07:58] Tsuk

We're going to open it up!

[08:01] Tsuk

Nishinoya-san's field of view.

[08:05] Sawa

Nice receive!

[08:06] Tana

*I'm surprised he's able to make
these decisions so quickly*

[08:08] ---

and still be able to instruct others.

[08:12] Tana

Asahi-san!

[08:14] Yama

Tsutomu!

[08:16] Yama

Nice! Get the last!

[08:19] Tsuki

One more time...

[08:22] Sawa

He's planning to hit it...

[08:23] Both

Ushiwaka three times in a row!

[08:32] Tsu

The top of the net...

[08:34] Kei

Yes!

[08:35] Take

This is our chance!

[08:36] Tana

My legs are so friggin' heavy...

[08:39] Tana

Don't give up, legs!

[08:42] All

I'm going to hit it!

[08:47] Hina

Tsukishima's doing a slide hit?!

[08:50] Ten

He's faking!

[08:52] Tsuk

He's figured me out...

[08:54] ---

But I managed to gain you a few seconds.

[09:05] Suga

I-It's a break!

[09:09] All

All right!

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[09:13] Yach

We did it!

[09:14] ---

They're at a match point!

[09:15] Shim

One more point, and they'll
beat Shiratorizawa!

[09:18] Sae

I think they might just be able to do it!

[09:19] Se

We've been pushing them
ever since Kei came back!

[09:22] Taki

Go, Karasuno!

[09:27] Oika

I guess it's no surprise that
Shiratorizawa took a timeout.

[09:31] Iwa

Karasuno really is versatile.

[09:33] Iwa

I've never seen Glasses do a slide

hit... Even if he was just a decoy.

[09:37] Oika

We can't easily abandon a near
perfect time difference attack,

[09:43] Oika

and Shiratorizawa's not going
to change their style

[09:45] ---

of strengthening individual strengths.

[09:47] Oik

That's why we're called
powerhouse schools now.

[09:50] Tana

Who would've ever thought
you'd set us up like that!

[09:51] Oika

But Karasuno probably doesn't have
a style they need to protect.

[09:53] Sawa

I'm so happy, Tsukishima!

[09:56] Oika

They may have had one when
they were a powerhouse school.

[09:56] Kei

Hey, sit down and rest on the
bench, even for a moment.

[10:00] Oika

So they don't hesitate to try new things.

[10:03] Oika

They even gave up that miracle-like
quick immediately and made it new.

[10:09] Oika

The old and dependable Shiratorizawa...

[10:12] Oika

The new and reckless Karasuno...

[10:15] Oika

Either one of them winning
is going to piss me off,

[10:17] Oika

so they should both lose.

[10:19] Iwa

You really are a crappy guy.

[10:20] Oika

Could you stop calling me a "crappy guy"?!

[10:24] Iwa

Pick between that or a "shitty guy."

[10:26] Oika

Well, then I guess I choose "crappy"!

[10:30] Bg

Don't let up til the end!

[10:30] Shima

I'm sure all of their legs are
at their limits by now.

[10:34] Shim

It's obvious for Ushiwaka,
who's hit so many times,

[10:38] Shim

but for Karasuno's offense,

[10:39] ---

they've done starting runs more than spikes.

[10:45] Shim

That may look like a lot
of needless movement,

[10:48] Shim

but that's the primary factor

[10:51] ---

in how Karasuno's offense is prying
through Shiratorizawa's blocks.

[10:56] Shim

Since Tanaka, Azumane and Sawamura
have been playing the whole time,

[11:00] Shim

I'm sure they're beyond their limits by now.

[11:03] Yama

Nishinoya-san, are you okay?

[11:05] Nish

Yeah. I've been able to
rest here and there, so...

[11:05] Kei

Ushijima's scored about 40 points.

[11:08] Kei

*He was able to score almost
half the points all by himself.*

[11:11] Kei

Despite being thoroughly marked,

[11:13] ---

*and a lot of the tosses
being harder ones to hit...*

[11:17] Kei

I knew that...

[11:18] ---

I knew that, but...

[11:20] Kei

Ushijima Wakatoshi is beyond impressive.

[11:25] Shir

Ushijima-san.

[11:26] Shir

When you said to get tossed
up to you at any time,

[11:30] Shir

you meant that for while
you're still of use, right?

[11:34] Semi

Wha?! Hey, I don't know what's going
on, but how could you say that?

[11:40] Ushi

That's right.

[11:45] Ushi

Let's go.

[11:46] Bg

Fire it up, fire it up, Karasuno!
Get it, get it, Karasuno!

[11:48] Sawa

If volleyball was a one-on-one sport,

[11:51] ---

we wouldn't be able to win
against Shiratorizawa.

[11:53] Sawa

We're smaller, and our individual attack
strength falls short in comparison.

[11:57] Sawa

But there are six of us on the court.

[11:59] Sawa

If we win, it's not because
a miracle happened.

[12:03] Sawa

Our concept won't change until the very end!

[12:06] Sawa

We're going to punch our way through!

[12:07] All

Yeah!

[12:10] Wash

We've done everything we can to this point.

[12:12] Kiyo

Fight! Fight! Fight!

[12:12] Kei

We've both used up all of our timeouts.

[12:15] Sawa

Let's end this thing!

[12:15] Shir

Let's calm down and score that point.

[12:15] Kei

The next time you leave that court...

[12:17] All

Yeah!

[12:19] Both

...return as victors!

SIGN Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[12:40] Sawa

Nice serve, Asahi!

[12:42] Taki

Here comes that all-out serve again!

[12:45] Shim

End it here. End it with this one!

[12:56] Taki

Yes!

[12:57] Yach

They did—

[12:58] Yama

All right!

[13:00] Guy

Such a waste!

[13:04] Azu

Sorry!

[13:05] Sawa

Don't mind!

[13:05] Azu

The serve toss was fine,

[13:07] ---

but I was a little careless

when stepping into the jump.

[13:10] Take

And now,

[13:12] Take

Ushijima-kun is serving.

[13:29] Ush

Sorry.

[13:30] Yama

Don't mind!

[13:32] Wash

When we get back, you're
gonna be serving 100 times.

[13:35] Taki

Neither side has any intention

of putting their guard up.

[13:38] Sae

That's lucky for us, but also a waste.

[13:41] Sae

I mean, it's all for naught if they miss.

[13:43] Shim

But just by hitting

[13:45] ---

a powerful serve itself becomes
pressure for the other side.

[13:47] Sae

Huh?

[13:49] Shm

A jump serve is a very risky serve.

[13:52] Shim

But a serve that's done by chance,
or a serve that's guaranteed to go in...

[13:55] Shim

It's not about picking that,

[13:57] ---

but a team that's able to complete a
chance serve right now is a strong team.

[14:01] Shim

A team that's able to choose
to do a chance serve right now

[14:04] Shim

is a team that can become stronger.

[14:06] Shim

Of course, it's better if they don't miss,

[14:08] ---

and of course it's great
if the other side misses,

[14:11] Shim

but it's valuable just to take that chance,

[14:15] Shim

as long as they're concerned.

[14:16] Both

All right!

[14:25] Gosh

Leon-san!

[14:27] Hin

Don't jump at it. Don't jump at it.

[14:29] Ten

Gimme!

[14:30] Shir

Ushijima-san!

[14:41] Hina

He's stopped!

[14:46] Take

From above the block?!

[14:47] All

All right!

[14:47] Bg

Nice kill, Ushijima!

[14:48] Kei

That wasn't about height,
it was about timing.

[14:50] Bg

Ushijima! Ushijima!

[14:51] Kei

They jumped into that block a bit too early.

[14:54] Kei

I'm sure the fact that everyone is
so tired and panicked is a factor,

[14:56] Kei

but more importantly,

[14:58] Kei

there's Ushiwaka's mid-air form,
which makes it look

[15:02] ---

as though he's floating...

[15:04] Kei

If you have good form, it gives
you more of an advantage mid-air.

[15:09] Sae

What the hell?

[15:12] Sae

Does stress or being out of stamina
mean absolutely nothing to Ushiwaka?

[15:19] Leo

*He's definitely some kind
of monster or mutant,*

[15:22] Leo

but the name we're the most satisfied with...

[15:29] Leo

is that he's a "super volleyball idiot."

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[15:37] All

Nice serve!

[15:39] Three

Bring it!

[15:46] Az

Sorry, it's short!

[15:47] Kage

It's plenty!

[15:48] Tana

Bring it on!

[15:52] Kage

Perfect!

[15:54] All

All right!

[15:57] Sai

It's rare to be so small
and be such a main force.

[16:01] Sai

He's almost like the Little Giant—

[16:02] Wash

Bigger will always be stronger.

[16:05] Wash

That is nature's logic.

[16:08] Sawa

Nice serve, Kageyama!

[16:10] Suga

Go, Kageyama!

[16:12] ---

Nice serve!

[16:12] Yama

We're counting on you!

[16:18] Kage

It's good...

[16:24] All

This is it!

[16:25] Kei

If we make this point, we win!

[16:27] Nish

Chance ball!

[16:30] Ten

*Jump towards the direction
that smells like satisfaction.*

[16:38] Wash

I...

[16:40] Wash

With my forty years...

[16:48] Wash

I want to deny you...

[16:50] Wash

Karasuno's #10.

[17:01] Ten

I read it right!

[17:01] All

All right!

[17:04] B

Nice kill, Tendo!

SIGN Be Courageous Warriors

[17:09] Bg

Tendo! Tendo!

[17:15] Iwa

Karasuno's #10 is being
a lot quieter than usual.

[17:19] Oika

He's thinking.

[17:22] Oika

He just got shut down
on a deuce on the final set,

[17:24] Oika

and since he can't waste time being sad,
he's thinking about the next step.

[17:28] Sawa

Don't mind! We'll get the next one.

[17:30] Hina

Right!

[17:31] Oika

How disgusting.

[17:35] Kei

Please hold up...

[17:37] Kei

We'll have a chance in the next rotation.

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[17:40] Sawa

Go, Tanaka!

[17:47] Tana

All right!

[17:47] All

All right!

[17:49] Yama

Yes! Just one more point!

[17:52] Suga

Please! Make this one!

[17:54] Tana

Here we go!

[17:57] Gosh

Leon-san!

[17:58] Leon

Got it!

[18:08] All

All right!

[18:10] Guy

He wasn't able to jump...

[18:11] Guy

Looks like #10's legs are about done, too.

[18:14] Hina

You jerk!

[18:16] Tana

Forgive it, Hinata.

[18:19] Sai

At this point, Karasuno is basically moving through sheer spirit.

[18:22] Sai

Wakatoshi's on the front line now,

[18:24] Sai

so this is our chance to break!

[18:28] Shir

Here we go!

[18:34] Wash

You want consecutive points so bad that you can almost taste them.

[18:38] Wash

The moment you obtain them

[18:42] Wash

is not always dramatic.

[18:45] Sawa

I know...

[18:47] Sawa

I know that it's going to fall right there,

[18:50] Sawa

but my legs won't move...

[18:55] Sawa

Nishinoya...

[19:04] Suga

Nishinoya!

[19:12] Kara

All right!

[19:15] Swa

Nice kill, Asahi!

[19:18] Sae

What the heck was that?!

[19:19] Yach

Wow...

[19:21] Swa

Thanks, Nishinoya!

[19:23] Nish

Karasuno can depend on me!

[19:26] Nish

But... There are things that I can't do, as well.

[19:29] Nis

I know I'm asking for the
impossible when I say this,

[19:32] Nish

but even if your thighs were to split open,

[19:34] ---

I'm counting on you guys
in the mid-air battles.

[19:37] All

Right!

[19:37] Hina

Yeah!

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[19:41] Nish

I'm counting on you!

[19:42] Tsuk

Right.

[19:43] Kei

*We've basically used up all our
options for switching out players.*

[19:46] Kei

But right now, the setter's on the back line,

[19:48] Tana

Hinata, nice serve!

[19:49] ---

and there are three attackers in front.

[19:52] Kei

*Along with Hinata's super-fast back
attack, there are two attackers.*

[19:57] Kei

*This rotation is 100% a
super attack-style rotation.*

[20:00] Kei

If you guys can find a chance to attack...

[20:03] Kei

With Nishinoya out and Sawamura in front,

[20:06] Kei

*receiving is also really
light on this rotation, too.*

[20:10] Kei

Everything is riding on the blocks.

SIGN Fly

[20:16] Leon

Hayato!

[20:18] Hina

It went in.

[20:20] Kage

Hinata, change positions with me!

[20:27] Shir

*Time difference attacks don't
work against Four-Eyes...*

[20:30] Shir

*Then we'll get through the
center with sheer speed!*

[20:33] Azu

*They're going for the center
at a time like this?!*

[20:35] Shir

When you have a brilliant ace,

[20:37] ---

their very existence is a brilliant decoy!

[20:39] Shr

Go, Taichi!

[20:43] Lev

Hear me out, Tsukki!

[20:45] (Flashback) Lev

Kuroo-san yelled at me to read block again.

[20:49] (Flashback) Lev

But don't you think it
feels better to be able

[20:51] (Flashback) ---

to shut out your opponent,
whether it's by luck or intuition?

[20:55] (Flashback) Tsuk

That does feel good,

[20:58] (Flashback) Tsuk

but I hate the ball getting
through even more.

[21:01] (Flashback) Tsuk

If you go after the ball, even if
your reaction is slightly behind,

[21:04] (Flashback) Tsuk

the ball won't completely make it through.

[21:08] (Flashback) Lev

That sounds like something you'd say.

[21:09] (Flashback) Kuro

You probably think it's better
if you look cool, don't you?

[21:13] (Flashback) Kuro

You just don't get it.

[21:15] (Flashback) ---

This is the problem with you kids.

[21:18] (Flashback) Lev

We're only two years apart!

[21:21] (Flashback) Kuro

Listen up, brat!

[21:22] (Flashback) Kuro

Read blocking is a block that consists of restraint and persistence, but it's also...

[21:31] Kuro

The block where you laugh last.

[21:39] Tsuk

One touch!

[21:43] Yach

It almost seems like Tsukishima-kun's reacting faster than in the first half.

[21:47] Old

The point of read blocking against a quick isn't always to stop the ball,

[21:50] Old

but to touch it.

[21:53] Old

Glasses kid has gotten through this whole time just by following the ball.

[21:58] Old

It's no surprise that he's gotten used to it.

[22:01] Kei

Chance ball!

[22:07] Tana

There's no other...

[22:09] Azu

...choice...

[22:10] Tsuk

...but to...

[22:11] Sawa

...attack!

[22:14] Hina

A minus tempo...

[22:17] Hina

Back attack!

[22:19] Tsuk

Go!

[23:57] Kage

Hey, stop making your knees shake.

[24:00] Hina

They're doing that on their own, so I don't have a choice!

[24:02] Hina

You jerk!

[24:04] Kage

You understand that since we came this far,

[24:06] Hina

we can't let them take this chance!

SIGN Episode 10: The Battle of Concepts

[24:08] Who

Next time on *Haikyuu!!*:

"The Battle of Concepts."

Revision #1

Created 2024-01-22 03:46:44 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:46:46 UTC by whimsee